

ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОМУ ОБЩЕНИЮ В ВУЗЕ ПРИ  
КОНЦЕПТУАЛЬНЫЙ АНАЛИЗЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Шукурова Ф.Х.

Старший преподаватель ДГПУ

**Аннотация.** Установлено, что понимание художественного текста как средства выражения и реализации концептов основывается на принципах когнитивной лингвистики, которые рассматривают текст как процесс порождения и восприятия. Концепт играет ключевую роль в исследовании индивидуально-авторской языковой картины мира, представленной в художественном тексте.

**Abstract.** It has been established that the understanding of a literary text as a means of expression and implementation of concepts is based on the principles of cognitive linguistics, which consider the text as a process of generation and perception. The concept plays a key role in the formation of the individual author's linguistic picture of the world, presented in a literary text.

**Ключевые слова:** художественный текст, концепт, индивидуально-авторская картина мира, когнитивное сознание, концептуальный анализ.

**Keywords:** the fiction, concept, author's individual picture of the world, cognitive consciousness, conceptual analysis.

Роль языка в познании часто связывают с использованием текстов. Художественный текст, в частности, является мощным средством передачи концептуальной картины мира, которая отражает индивидуальное восприятие автора и актуализирует культурологическое содержание. В художественном произведении мы видим проекцию общечеловеческих категорий, но в индивидуальной интерпретации. Эстетическое отношение к действительности в тексте делает его оригинальным, субъективным, и позволяет автору выразить свои мысли и чувства через призму творчества. Анализ художественного текста предполагает учет разнообразных семантических систем, включая их в «культурный контекст». Это значит, что понимание текста не ограничивается лишь его лингвистической структурой, а требует понимания экстралингвистических факторов, таких как знания о мире, связанные с языковыми формами. Понимание текста — это динамический процесс, включающий соотнесение его смыслов с общим смыслом, заложенным в концептуальной системе индивида. Таким образом, анализ художественного текста позволяет не только погрузиться в мир автора, но и расширить свое собственное понимание мира через призму его творчества. [1, с. 16].

Современные исследования в области обработки и понимания естественного языка широко используют когнитивные подходы. Они предлагают единую концептуальную базу, которая объединяет лингвистические знания (о звуках, формах

слов, грамматических конструкциях, значениях слов и предложений) с экстралингвистическими знаниями о мире, коммуникативной ситуации и намерениях участников коммуникации. В когнитивной лингвистике художественный текст рассматривается как сложный знак, отражающий знания автора о действительности и воплощающий их в индивидуально-авторской картины мира. [2, с. 146]. Когнитивный подход позволяет рассматривать тексты как смысловые знаки, выражающие отношение писателя к миру и признавать важность каждого исследования художественного текста с точки зрения когнитивных процессов. Текстовая деятельность рассматривается как система действий, направленных на создание и восприятие текстов, и их интерпретацию и понимание связано с постижением концептуального содержания текста. [3]. [3, с. 59]. Автор и читатель взаимодействуют в когнитивных процессах порождения, восприятия, понимания и интерпретирования текста. Интерпретация текста рассматривается как путь к пониманию, и концепты играют ключевую роль в этом процессе, поскольку они являются содержательными единицами, отражающими картины мира и совместно делают возможным диалог между автором и читателем. [5, с. 90].

Итак, для полного понимания того, что такое художественная картина мира, или индивидуально-авторская картина мира, следует рассматривать её как когнитивный уровень языковой способности личности. Это означает, что личностные особенности играют ключевую роль в формировании и восприятии художественного текста. Поэтому художественное произведение можно рассматривать как своего рода "когнитивную карту", которая отражает содержание и смысл, выражаемый в тексте. [2, с. 145].

Подход к исследованию художественного текста через призму его имплицитивных систем, особенно концептосферы, представляет собой сложную задачу, требующую дифференциации и анализа основных структурно-системных элементов, таких как концепты, фреймы, скрипты, гештальты и другие. Эти элементы нужно объективировать и вербализировать, чтобы понять и интерпретировать смысловое содержание текста. Когнитивный подход к исследованию текста играет ключевую роль в этом процессе, поскольку он позволяет объединить языковое и внеязыковое знание как единое целое. Понимание художественного произведения не ограничивается только языковым уровнем, так как оно зависит от общих эпизодических знаний о мире, которые активируются и включаются в процесс восприятия и понимания текста.

Е.С. Кубрякова подчеркивает, что текст является основой для формирования разумных выводов и умозаключений у людей, обладающих определенными знаниями о языке и мире. Она указывает на то, что исследования текста и дискурса невозможны без использования процессов выводного знания, таких как инференция. Каждая языковая форма, включая текст, сообщает не только то, что присутствует непосредственно в тексте, но и то, что можно вывести или заключить по



инферентному типу. Текст, будучи источником информации, также служит стимулом для возникновения в нашем сознании различных ассоциаций и когнитивных структур, начиная от простых фреймов до более сложных ментальных пространств и возможных миров. Это свойство текста делает его особенно ценным, так как он побуждает нас к творческой деятельности в процессе его понимания, восприятия, интерпретации и додумывания. Такая когнитивная активность направлена на осмысление человеческого опыта, отраженного в описаниях мира, и способствует созданию новых уровней понимания этого мира. [7, с. 81].

Подчеркнуто, что в процессе взаимодействия с текстом человек использует не только языковые данные, но также вносит в свою речевую деятельность свои мнения, верования и личностные характеристики. Это означает, что коммуникация и понимание становятся возможными лишь в случае, если общающиеся стороны располагают общими когнитивными структурами, то есть общим фондом знаний. Чем больше общих когнитивных структур, тем более глубоким и адекватным может быть понимание. Успешная коммуникация между различными культурами зависит от универсальности базового набора семантических примитивов, которые используются для создания понятий в каждом языке. Специфические конфигурации этих примитивов, характерные для разных языков, отражают многообразие культур. [6, с. 5].

Итак, несмотря на субъективный характер, художественный текст может служить адекватным способом отображения художественной и национальной картин мира. Читатель воспринимает художественную картину мира в процессе чтения текста и анализа языковых средств, используемых в нем, включая образные выражения и другие элементы. В этом процессе художественная картина мира опосредована как языком, так и индивидуальной картиной мира автора. Производство и восприятие текста представляют собой непрерывную деятельность человека по установлению связей и отношений между объектами и явлениями реального мира, которые отражены в текстах на языке. Большая часть наших знаний о мире мы получаем из текстов, которые оказывают значительное влияние на нашу информационную базу, включая язык как инструмент для создания, изменения и понимания текстов. Когнитивная функция языка реализуется в процессе его использования для передачи обширной текстовой информации о знаниях, накопленных обществом, и об окружающем мире [см., напр.: 8].

Интерпретация текста с точки зрения когнитивной лингвистики подразумевает анализ как формальной, так и содержательной сторон языка с учетом познавательных потребностей коммуникантов. Основной задачей здесь является систематизация знаний о мире, что включает его концептуализацию. В художественном тексте отражаются значения, присущие как общей, так и художественной картины мира [см.,напр.: 9]. Художественная картина мира имеет свои особенности, вытекающие из ценностных и мировоззренческих установок художника. Поэтому в ней присутствует

субъективность в выборе языкового содержания. В художественной картине мира возможны различные изменения концептуальных структур знания, что предоставляет автору неограниченные возможности для выражения сложных смыслов. Важным аспектом здесь являются концептуальные метафоры и их индивидуальное преобразование, которые определяют особенности использования слов в поэтическом или художественном тексте.

Концептуализация художественного пространства в литературном тексте осуществляется через осмысление, структурирование и систематизацию на основе художественного концепта и индивидуально-авторской языковой картины мира. Художественный концепт представляет собой универсальный художественный опыт, закрепленный в культурной памяти и способный использоваться как катализатор и строительный материал при формировании новых художественных смыслов [10, с. 42].

Согласно мнению О.В. Беспаловой, художественный концепт представляет собой единицу сознания поэта или писателя, которая находит свое выражение в художественном произведении и отражает индивидуально-авторское понимание сущности предметов или явлений. Важно отметить, что художественный концепт объединяет в себе как коллективные, обусловленные литературными традициями значения, так и личностные значения, отражающие индивидуальный авторский опыт. В контексте современной лингвистики художественный концепт выделяется как отдельная категория и противопоставляется научным и культурным концептам. Термин "художественный концепт" широко используется в филологической литературе, однако его полная и многоаспектная дефиниция до сих пор остается предметом исследования [11, с. 6].

Художественный концепт представляет собой ведущий смысловой компонент художественного текста, который обладает как качественными, так и количественными характеристиками. Особенности художественного концепта включают в себя интерпретацию вторичных семантических функций языковых единиц, обладающих идеологическим содержанием. Согласно С.А. Аскольдову, каждый художественный концепт содержит в себе задачу нахождения целого по частям. Хотя это целое может никогда не быть полностью раскрытым, ключ к его пониманию всегда присутствует у читателя или иного реципиента текста. Таким образом, художественный концепт обладает потенциальной ценностью и значением, которые могут быть раскрыты в процессе восприятия и интерпретации текста [12, с. 275]. Художественный концепт является сложным ментальным образованием, которое не только присуще индивидуальному сознанию, но также отражает психоментальную сферу определенного этнокультурного сообщества. В его структуре выделяются содержательная и оценочная составляющие. Многосложность концепта обусловлена несколькими взаимосвязанными признаками: универсальным, идиоэтническим, социальным, групповым и индивидуально-личностным [10, с. 41].



Универсальный и идиоэтнический признаки представляют общечеловеческие ценности и представления, а также уникальные особенности определенной этнокультуры. Социальный признак отражает социальный статус этноязыковой личности, а групповые признаки могут включать гендерные, возрастные, профессиональные характеристики. Индивидуально-личностный признак отражает личный опыт поэта, его речевой стиль и эстетические предпочтения [13, с. 59]. Структура художественного концепта можно представить в виде полевой модели, где ядром выступают универсальные и идиоэтнические признаки, а остальные признаки представляют его периферию. Эти признаки характеризуются обратным вектором смысловой значимости, что означает, что каждый признак может влиять на концепт в разной степени. В художественном концепте усиливается влияние языковой личности, что объясняется уникальностью авторского стиля и эстетических предпочтений, которые отражаются в тексте.

Художественные концепты отличаются вербальной репрезентацией и представляют собой особую единицу поэтической картины мира автора, выраженной в тексте при помощи образных средств. В них сублимируются понятия, представления, эмоции, чувства и волевые акты. Художественный концепт выступает как заместитель образа, обладающий эмоционально-экспрессивной маркированностью и особым словесным рисунком. Вербальные знаки, выражающие образы, и ассоциативно-символьные констелляции формируют особую художественную реальность, раскрывая сложные аспекты авторского восприятия мира [14, с. 268].

Полностью согласен с вашим утверждением. Художественные концепты являются проявлением индивидуальности и субъективности каждого автора. В каждом художественном произведении содержится уникальный набор концептов, созданных воображением и творческими установками автора. Кроме того, эти концепты могут отражать культурные особенности, эпохальные характеристики и национальные особенности, внося вклад в формирование национальной картины мира. Художественные концепты, в отличие от познавательных, выражаются с большей степенью индивидуальности и субъективности, что делает их особенно значимыми для интерпретации художественных произведений. Их богатство ассоциативных связей способствует формированию новых смыслов и обогащает художественный текст.

В совокупности художественные концепты формируют индивидуально-авторскую концептосферу, отражающую мир через призму авторского восприятия. Эта концептосфера позволяет нам лучше понять авторскую картину мира и ее вербальное отображение в тексте. Таким образом, художественный концепт представляет собой не только единицу авторского сознания, но и важный культурный и литературный феномен, который отражает разнообразие ментальных и этнокультурных особенностей [16; 95].

Предложенная модель концептуального анализа текста, представленная Л.Г. Бабенко, представляется весьма перспективной для исследования концептуального пространства художественных произведений. Ее фокус на обнаружении и интерпретации ключевых концептов позволяет более глубоко понять основные идеи и ценности, заложенные в тексте автором. Центральный концепт является основой индивидуальной художественной картине мира, отраженной в тексте. Понимание этого концепта и его окружающей концептосферы часто происходит через анализ повторяющихся слов и лексических доминант, которые могут выступать в роли лейтмотивов и ключевых слов. Интерпретация концептов и концептосферы основывается на анализе семантического пространства, включающего тематические и семантические группы слов, а также типовые семантические признаки. Этот подход позволяет выявить связи между различными концептами и проявлениями их в тексте, что способствует глубокому пониманию художественного произведения. Таким образом, модель концептуального анализа текста Л.Г. Бабенко представляется эффективным инструментом для исследования и интерпретации концептуального пространства художественных произведений, обогащая наше понимание их содержания и ценностных ориентаций [15, с. 101].

Художественный концепт, выраженный в тексте, несет в себе не только индивидуальную интерпретацию автора, но и общекультурные значения и универсальный художественный опыт. Он может стать основой для дальнейшего смыслового моделирования, вдохновляя читателей на новые толкования и осмысление мира. Таким образом, концептуальный анализ позволяет нам лучше понять и оценить художественные произведения и глубже взглянуть на человеческий опыт.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Сорокин Ю.А. Психолингвистические аспекты изучения текста. М., 1988. 267 с.
2. Грунина Л.П. Когнитивный взгляд на художественный текст // Социально-экономические проблемы развития России. Региональный аспект. Кемерово: Изд-во КузГТУ, 2004. С. 144-146.
3. Демьянков В.З. Понимание как интерпретирующая деятельность // Вопросы языкознания. 1983. № 6. С. 58-76.
4. Болотнова Н.С. К вопросу о границах прагмем в поэтическом тексте // Говорящий и слушающий: языковая личность, текст, проблемы обучения: материалы Междунар. науч.-метод. конф. СПб., 2001. С. 353-362.
5. Кубрякова Е.С. Части речи с когнитивной точки зрения // Известия РАН. Сер. Литературы и языка. М., 1997. С. 150.
6. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. М.: Русские словари, 1996. 416 с.



7. Кубрякова Е.С. О тексте и критериях его определения. Текст. Структура и семантика. Т. 1. М., 2001. С. 72-81.
8. Хачмафова З.Р., Макерова С.Р. Когнитивные системы языковой личности в процессе интерпретации художественного текста // Вестник МГОУ. Сер. Русская филология. М.: Изд-во Моск. гос. обл. ун-та, 2010. № 1. С. 51-56.
9. Уракова Ф.К., Хачмафова З.Р. Анализ художественного текста как способ формирования дискурсивной и культурологической компетенции в обучении русскому языку как иностранному // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. 3. Педагогика и психология. Майкоп: Издво АГУ, 2012. № 2. С. 148-153.
10. Миллер Л.В. Художественный концепт как смысловая и эстетическая категория // Мир русского слова. М., 2000. № 4. С. 39-45.
11. Беспалова О.Е. Концептосфера поэзии Н.С. Гумилева в ее лексическом представлении: автореф. дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2002. 24 с.
12. Аскольдов С.А. Концепт и слово // Русская словесность: антология. От теории словесности к структуре текста: антология / под ред. В.П. Нерознака. М.: Academia, 1997. С. 267-279.
13. Алефиренко Н.Ф. Концепт и значение в жанровой организации речи: когнитивно-семасиологические корреляции // Жанры речи: сб. науч. тр. Вып. 4. Жанр и концепт. Саратов, 2005.
14. Буянова Л.Ю. Концепт «душа» как основа русской ментальности: особенности речевой реализации // Этика и социология текста: Сб. ст. науч.-методич. семинара «TEXTUS». Вып. 10. СПб.; Ставрополь: Изд-во СГУ, 2004. С. 265-270.
15. Бабенко Л.Г., Казарин Ю.В. Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика: учебник-практикум. М.: Флинта: Наука, 2004. 496 с.
16. Isayeva Y. RELEVANCE OF STUDYING NATIONAL CHARACTER //Mental Enlightenment Scientific-Methodological Journal. – 2023. – Т. 4. – №. 05. – С. 95-100.